

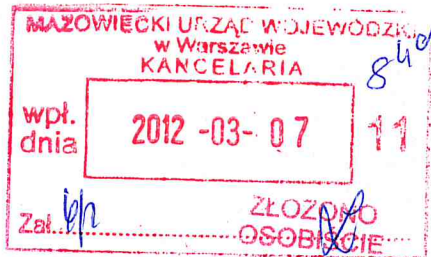


RZECZPOSPOLITA POLSKA
MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI

Al. Ujazdowskie 11
00-950 WARSZAWA Skr. Pocz. 33
Centrala tel. 52-12-888

Warszawa, dnia 28 III 2012r.

DO - V - 670-522/11



*P. V. Ruch
A. Uskok
A. Worek
proszę o
numer
z 03.10.12r.*

*P. Sygn. 2-7-
7.03.2012*

Pani
Joanna Zych

Zastępca Dyrektora
Wydziału Kontroli
Mazowiecki Urząd Wojewódzki

*wk-I
7. Kier. G. Lukarick
Pr. o sposobie uiszczenia
umyślnych
precomu-
kwa
zdych
8.03.12*

W odpowiedzi Pani na pismo w sprawie interpretacji przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego (nr WK-I.6116.7.2011) uprzejmie informuję co następuje:

Kwestia wynagrodzenia za sporządzenie przez tłumacza przysięgłego dodatkowych egzemplarzy tłumaczenia wykonanego na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego nie jest uregulowana w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 15, poz. 131 z późn. zm). Zgodnie z opinią Departamentu Legislacyjno-Prawnego z dnia 18 kwietnia 2007 r. DI-P-IV-4554-6/07 w takim przypadku sąd, prokurator, Policja oraz organy administracji publicznej winny powielić oryginał tłumaczenia sporządzonego przez tłumacza przysięgłego w żądanej ilości egzemplarzy i potwierdzić je za „zgodność z oryginałem”.

Wydaje się jednak, że wykonanie przez tłumacza przysięgłego dodatkowych egzemplarzy tłumaczenia dla powołanych podmiotów oraz pobranie za te czynności wynagrodzenia nie jest sprzeczne z prawem. W takim przypadku wysokość pobranego wynagrodzenia mogłaby określać umowa między tłumaczem a zlecającym organem. Zatem, w opinii Departamentu Organizacyjnego, pobieranie przez tłumaczy przysięgłych wynagrodzenia za sporządzenie dodatkowych kopii tłumaczenia nie jest sprzeczne z prawem, natomiast nie jest możliwe określenie jednolitej stawki tego wynagrodzenia.

Odnosząc się do drugiej poruszanej przez Pani kwestii, należy podnieść, że w art. 17 ustawodawca nie precyzuje jak obszerne i dokładne dane dotyczące zleceniodawcy lub

SEKRETARIAT
Wydział Kontroli
Wpłynęło dnia 07.03.12r.
L. dz. 614/00705/12

zamawiającego tłumaczenie powinny zostać odnotowane w repertorium tłumacza przysięgłego. Zgodnie z komentarzem do ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego (*Egzamin na tłumacza przysięgłego*, Cieślak, Laska, Rojewski, s. 60) jako oznaczenie zleceniodawcy lub zamawiającego tłumaczenie należy uznać imię i nazwisko w przypadku osoby fizycznej, firmę przedsiębiorstwa, oznaczenie instytucji lub organu. Możliwe jest w przypadku zleceniodawcy lub zamawiającego niebędącego osobą fizyczną dopisanie także imienia i nazwiska osoby działającej w jego imieniu.

Należy zgodzić się z przytoczonym wyżej stanowiskiem, a wymaganie przez wojewodę dodatkowych informacji wykraczałoby poza uprawnienia nadane ustawą o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Jednocześnie pragnę podkreślić, że powyższe stanowisko jest jedynie opinią Departamentu Organizacyjnego i nie może być uznane za wiążące w przedmiotowej sprawie.

ZASTĘPCA DYREKTORA
Departamentu Organizacyjnego

10-10-2017
Tomasz Laskowski
Sędzia